

AIDA
13th International
Conference

Akaki Tsereteli State University

59, Tamar Mephe St., Kutaisi, GEORGIA

June 10th-13th, 2019

<http://atsu.edu.ge/aida13kutaisi/>

PROGRAM



AIDA 13th International Conference



Monday June, 10

| 09:00 – 10:00 Registration | | |
|---|--|---|
| 10:00 – 10:30 Opening and welcome speech, George GRIGORE – President of AIDA Roland KOPALIANI – ATSU Rector Guram CHIKOVANI – President of the organizing committee of 13 th Conference of AIDA | | Assembly hall |
| 10:30 -11:00 Coffee/tea | | |
| | Room # 1114 Chair: Shabo TALAY | Room #1118 Chair: Dominique CAUBET |
| 11:00 11:30 | Mahmut AĞBAHT, Uppsala University The Preliminary Phonological Findings of Arabic Dialect Spoken in Sheikh Taba/Šexṭṭba – North Lebanon | Karim BENSOUKAS, Ahmed ECH-CHERFI, Mohammed V University, Rabat – Epenthetic Vowels in Arabic Dialects in Comparison with Classical Arabic |
| 11:30 12:00 | Gabriel BIṬUNĀ, University of Bucharest – The Grammaticalization of Pre-verbal Particles in Siirti Arabic | Cristiana BOZZA, Sapienza University of Rome – The Spoken Arabic of BƏZZĀʿD (Morocco): A Linguistic Sketch S |
| 12:00 12:30 | باسيلوس بواردى University of Bar Ilan Ramat Gan - اللهجة المحكية اللبنانية في خدمة العقيدة اللبنانية-الفينيقية | Jacopo FALCHETTA, Aix-Marseille Université, IREMAM – Two Phonologic Competitors in an Evolving Moroccan City |
| 12:30 13:00 | Ştefan IONETE, University of Bucharest – Innovations in the Tense-aspect System of Spoken Arabic of Mersin | Aaron FREEMAN, University of Pennsylvania – Rhotic Emphasis and Uvularization in Moroccan Arabic |
| 13:00 – 14:30 Lunch | | |

| | | | |
|----------------------------|---|---|---|
| | Room # 1114 Chair: George GRIGORE | Room #1118 Chair: Islam YOUSSEF | Room # 1119 Chair: Olga BERNIKOVA |
| 14:30 15:00 | Shabo TALAY, Freie Universität Berlin – New Findings in the field of Anatolian Arabic | Jairo GUERRERO, Aix-Marseille University – The question of interdental in pre-Hilali Arabic dialects revisited | Lucia AVALLONE, University of Bergamo – Filumena Marturano: Language and Culture in Standard Arabic and Egyptian Vernacular Translations |
| 15:00 15:30 | Yaşar ACAT, Şırnak University – العناصر اللغوية المشتركة بين اللهجة المحلمية واللغة - دراسة مقارنة السريانية | Catherine TAINE-CHEIKH, LACITO (CNRS, Université Sorbonne Nouvelle et Inalco) – Les pronoms possessifs du ḥassāniyya — entre héritage et innovation due au contact | Florentina-Laurența PÎRLOG, University of Bucharest – Arabic Varieties in Nasser's Political Speeches |
| 15:30 16:00 | محمد شاير، جامعة الغازي، أنقرة - "شي" في اللهجة العربية بماردين | محمد حجوج، جامعة محمد الخامس بالرباط - اللهجات في المغرب وسياق التاريخ | Liesbeth ZACK, University of Amsterdam – 'Šāmisms' in Ottoman Cairene Arabic |
| 16:00 – 16:30 Coffee / tea | | | |
| | Room #1114 Chair: Guram CHIKOVANI | Room #1118 Chair: Catherine TAINE-CHEIKH | Room #1119 Chair: Liesbeth ZACK |
| 16:30 17:00 | Ladina LANGE, University of Vienna – The progressive in Southern Iraq | Issam MARJANI, Université de Pisa – Nouvelles variétés hilaliennes du Maroc : Rhāmma, Dukkāla-Abda et Qal'at Srāgna | سعد سيد أحمد عبد الرحيم، جامعة القاهرة - الكتابات الدارجة على السيارات في مصر - دراسة في أنماط الجملة الاسمية |
| 17:00 17:30 | Daniel ZAMFIROPOL, University of Bucharest- Conditional Clauses in the Spoken Arabic of Basrah, Iraq | Ahmed MARBOU, LACNAD CREAM, Inalco (Paris) - Interférences linguistiques entre l'arabe marocain et le tachelhit dans la ville de Tiznit (sud du Maroc) | Attia YOUSEIF, Indiana University – Forms of /g/ in Egyptian dialects |
| 17:30 18:00 | Ahmad ALQASSAS, Georgetown University – Agreement Puzzles in the Arabic Coordinate Complexes | Ángeles VICENTE, Área de Estudios Árabes e Islámicos, Universidad de Zaragoza – À la rencontre d'autres arabophones : Accommodation linguistique entre locuteurs d'arabe maghrébin en Europe | Mustafa AHMED ALI, Independent researcher – L'accent en dialecte Arabe Soudanais |

AIDA 13th International Conference



Tuesday June, 11

| | Room # 1114 Chair: Julien DUFOUR | Room #1118 Chair: Christophe PEREIRA | Room #1119 Chair: Muntasir AL-HAMAD |
|----------------------------|---|--|---|
| 9:00 9:30 | Aharon GEVA-KLEINBERGER, University of Haifa – Various Galilean Palestinian Agricultural Calendars and their Terminology | Aziza BOUCHERIT, Université Paris Descartes-Sorbonne Paris Cité & MoDyCo (CNRS/Paris Nanterre) – De l'expression de la localisation à celle d'appartenance l'émergence du « quasi-verbe » avoir | محمود العشري، جامعة جورجتاون، قطر – بوليفونية العامية والفصحى في شعر العامية المصري (الحلمنتيشي) |
| 9:30 10:00 | Assaf BAR-MOSHE, Independent researcher – Differential Object Marking in the Jewish Dialect of Baghdad | Dominique CAUBET, INALCO – CREAM-LaCNAD – Revisiting the Use of Future in Moroccan Arabic – The New Future Particle A- Confirmed | Bohdan HORVAT, Independent Researcher – 'Eywa Yā Brins: Formal and Informal Politeness, and Ḥabībī Language in Cairo |
| 10:00 10:30 | Annamaria VENTURA, Sapienza University of Rome – The Linguistic Contact in Palestinian Arabic: Towards A Research of the Strata | Rosa PENNISI, DSAAM Ca' Foscari University / IREMAM Aix-Marseille Université – Qāmūs ad-Dāriġa al-Maġribiyya: Media Reaction and Language Practices in Moroccan Digital Press | Małgorzata KNIAŻ, Magdalena ZAWROTNA, Jagiellonian University in Krakow – Patterns of Egyptian Arabic-English Code-Switching in Online Conversations |
| 10:30 – 11:00 Coffee / tea | | | |
| | Room # 1114 Chair: Stephan PROCHÁZKA | Room #1118 Chair: Aziza BOUCHERIT | Room # 1119 Chair: Jérôme LENTIN |
| 11:00 11:30 | George GRIGORE, University of Bucharest – Appreciative Modality in Baghdadi Arabic | Christophe PEREIRA, INALCO, LACNAD – Les phrases conditionnelles / hypothétiques en arabe de Tripoli (Libye) | Karima BENHEDDI, Nabila EL HADJ SAID, Naama university, Algeria – A Spotlight of Dialectal Features in Ouassini 'S Laaradj Novel Tawq Elyasamine |
| 11:30 12:00 | مظفر عبد رومي، جامعة واسط، العراق - الملامح المشتركة بين العربية الباقية في أوزبكستان ولهجة جنوب العراق | Ahmed Salem OULD MOHAMED BABA, Université Complutense de Madrid – Les débuts du théâtre en dialecte hassaniyya | Najla KALACH, Tuscia University of Viterbo – The Language of a Young Writer: Thriller Story in the Arabic Varieties of Bilād aš-Šām |
| 12:00 12:30 | Guram CHIKOVANI, Free University of Tbilisi Zviad TSKHVRDIANI, Akaki Tsereteli State University – Dialectological Expedition to Central Asia: October-November, 2018 | عبد الصمد يشيلداغ، جامعة كريكالي - تطوّر اللهجات من منظور علم الاجتماع اللغوي | خالد محمد فرح، باحث مستقل – السودان - ملامح من العامية في "الف ليلة وليلة" |
| 12:30 – 14:00 Lunch | | | |

| | Room # 1114 Chair: Aharon GEVA-KLEINBERGER | Room # 1118 Chair: Karima ZIAMARI | Room # 1119 Chair: Ahmad ALQASSAS |
|----------------------------|---|---|--|
| 14:00 14:30 | Andrei AVRAM, University of Bucharest – From Interdental Fricatives to stops in Maltese: A Case of Lexical Diffusion | Stephan PROCHÁZKA, Institute of Oriental Studies, Vienna – Polar Questions in Tunis Arabic | Thea GAGNIDZE, NGO "Public Advocacy" – On Necessity of Teaching Arabic Dialectology |
| 14:30 15:00 | Maciej KLIMIUK, Maria LIPNICKA, Heidelberg University – Dialectological Methods and Tools: Notes from Fieldwork in Gozo (Malta) | Sumikazu YODA, Osaka University – Some Pre-Hilalian Features in the Arabic Dialect of the Jews of Tripoli | Thomas LEDDY-CECERE, Faculty in Sociolinguistics, Bennington College – Arabic Temporal Adverbs 'now' across Time and Space |
| 15:00 15:30 | Martin R. ZAMMIT, University of Malta – Andalusī and Maltese in Vernacular Catechisms | Veronika RITT-BENMIMOUN, University of Vienna, Institute of Oriental Studies – Presentation of the Project "Tunisia's Linguistic Terra Incognita: An Investigation into the Arabic Varieties of Northwestern and Central Tunisia" (TUNOCENT) | Katarzyna PECHCIN, University of Warsaw – The Linguistic Situation in Qatar |
| 15:30 – 16:00 Coffee / tea | | | |
| | Room # 1114 Chair: Jairo GUERRERO | Room #1118 Chair: Catherine MILLER | Room # 1119 Chair: Jade (Judi) AL-SAFAR |
| 16:00 16:30 | Islam YOUSSEF, University of South-Eastern Norway - Why Are You Talking Like That, Sir? Demystifying the Speech of El-Lembi | Georgine AYOUB, Institut national des langues et civilisations orientales & Cermom – Histoire des communautés et traits dialectaux dans le Mont-Liban : le cas de Ḥammēna | Omar Salem OULD GARSIA, Granada University – The Teaching of Moroccan Dialect to Spanish Speakers in the 1930s through Storytelling |
| 16:30 17:00 | Simone BETTEGA, University of Turin – 18th-20th Century Epistolaries as a Source for the Study of Omani Arabic | Najah BENMOFTAH, Marawa BENSHEHSHIN, LACNAD (Paris) - Preliminary Remarks on the Arabic Spoken in Shahhat (Libya) | يوسف شحادة، جامعة باغليونسكي في كراكوف - ملاحظات في الأحكام الناعمة للهجات الشامية واستنباط القواعد النحوية |
| 17:00 17:30 | عامر بن آزاد عدلي الكثيري، جامعة السلطان قابوس - اللهجة الكثرية (الضنيّة) في بادية ظفار، عُمان: دراسة لغوية وصفية | | |

Wednesday June,12

| | Room # 1114 Chair: Guram CHIKOVANI | Room # 1118 | Room # 1119 Chair: Nino EJIBADZE |
|--------------------------------|--|--|---|
| 9:00 9:30 | Yehia ABDELMOBDY MOHAMED, Georgetown University in Qatar - The Phonology of (ع) in Gulf Arabic | PANEL : Accommodation linguistique entre arabophones | Eva GURGENISHVILI, Ivane Javakhishvili Tbilisi State University - Les mots modaux dans le dialecte d'Homs |
| 9:30 10:00 | David WILMSEN, American University of Sharjah - Infixed -n(n)- in Emirati Arabic | 1. Facteurs sociolinguistiques de l'accommodation dans la conversation interdialectale | Daniela Rodica FIRANESCU, Dalhousie University, Halifax, Canada - Barki (b)yəmši l-hāl! On Complex Model barki in Colloquial Arabic from Syria |
| 10:00 10:30 | Mohammad ALROHILLI, University of Essex - Variation between [g] and [g'] in the Ḥarbi dialect of Medina, Saudi Arabia | 2. Traits linguistiques de l'accommodation entre arabophones | Ana IRIARTE DÍEZ, American University of Beirut - Cognate Infinitives in Lebanese Arabic as Focus Markers |
| 10:30 11:00 | Hind ALAODINI, University of Essex - The Retroflex /d/ in the Dialect of the Dawāsir of Dammam, Saudi Arabia | Organizers: Julie HALSÉ, Nina van KAMPEN, Marie-Aimée GERMANOS (CERMOM, INALCO), Alexandrine BARONITI, Dora TANNOUBI (LacNAD, INALCO) | Catherine MILLER, IREMAM, CNRS / Aix Marseille University - Arabic Youth Speeches: A Preliminary State of Arts |
| Asmall:00 – 11:30 Coffee / tea | | | |
| | Room # 1114 Chair: Simone BETTEGA | Room # 1118 Chair: Daniela Rodica FIRANESCU | Room # 1119 Chair: Julie HALSÉ |
| 11:30 12:00 | Jade (Judi) AL-SAFAR, King Khalid University, Abha, Saudi Arabia - Loaned Etymologies of Functional Items in Baghdadi Arabic | Aldo NICOSIA, The magazine "Simpaticuni": Tunisian Arabic and Sicilian Italian in Contact? | Muntasir AL-HAMAD, Qatar University - Qatari Dialect Loss and Community Response |
| 12:00 12:30 | Phillip W. STOKES, The University of Tennessee, Knoxville - A Fresh Analysis of the Origin and Diachronic Development of 'Dialectal Tanwīn' | Lela AVALIANI, Akaki Tsereteli State University - Figurative Words and Sayings Related to Shrewdness in Levantine Arabic | Olga BERNIKOVA, St. Petersburg State University - Modern Trends in Arabic Dialectology Development |
| 12:30 – 14:00 Lunch | | | |

| | Room # 1114 Chair: Karim BENSOUKAS | Room # 1118 Chair: | Room # 1119 Chair: Veronika RITT-BENMIMOUN |
|---------------------------------|--|--|---|
| 14:00 14:30 | Bettina LEITNER, Institute of Oriental Studies, Vienna - Clause-final Position of Arabic Verbal Copulas and Auxiliaries: A Comparative Analysis of a Syntactic Contact Phenomenon | Montserrat BENÍTEZ FERNÁNDEZ, Escuela de Estudios Árabes-CSIC - Des traits ruraux et des traits urbains dans le parler de Ouezzane : urbanisation et variation linguistique d'un parler jebli. | Moin HALLOUN, Bethlehem University - Ottomanization of Classical Arabic Lexemes in the Palestinian Dialect |
| 14:30 15:00 | Alexander MAGIDOW, University of Rhode Island - Subgrouping Arabic Dialects via Historical Developments in Closed-Class Morphemes | Naima ELTAGOURI, Université de Tours - Les chaînes de coréférence dans le discours d'enfants arabophones (libMoerns) | Roni HENKIN, Ben-Gurion University of the Negev - Evidentiality in Traditional Negev Arabic Narrative: Morphological, Lexical, and Discourse-Syntactic Strategies |
| 15:00 15:30 | Vera TSUKANOVA, Philipps-Universität Marburg - Verbal Stem formation in Arabic Dialects and Modern Standard Arabic | Karima ZIAMARI, GRAL, Faculté des Lettres de Meknès / LacNAD-INALCO, Paris Mohamed LEHDAHDA, GRAL, Faculté des Lettres de Meknès - L'homme qui a fait rire le monde : darija, religion et humour | Michael TURNER, University of North Carolina Wilmington - Arabic Indefinite Articles in Typological Perspective |
| 15:30 – 16:00 Coffee / tea | | | |
| | Room # 1114 Chair: David WILMSEN | Room # 1118 Chair: Marie-Aimée GERMANOS | Room # 1119 Chair: Jonas SIBONY |
| 16:00 16:30 | مصطفى المواس، جامعة كركالي - دراسة في اللهجة الشامية من خلال كتاب ياسمين الشام للمؤلفة ديما بركات | Mena B. LAFKIOUI, Université Sorbonne Paris Cité - LLACAN-UMR, École des hautes études en sciences sociales - IMM - Topic Specification in North African Arabic and its Relating Contact-induced Grammaticalisation in Berber | Małgorzata KNIAŻ, Magdalena ZAWROTNA, Jagiellonian University in Krakow - Verb Insertion in Arabic-English Code-Switching |
| 16:30 17:00 | Soha ABOUD HAGGAR, University of Madrid, La Complutense - What to Teach the Russian Orientalists when They Want to Learn about Egypt: a last glimpse at al-Tantawi's booklet | Cristina LA ROSA, University of Catania - Tūnis fi 'ayniyya by Nizār al-Ša'arī: al-Dārġa al-Tūnisiyya between Resistance and Hypertextuality | Shuichiro NAKAO, Osaka University - Did Pre-diasporic Arabic Have two Ejectives? Evidence from Caucasus, South Arabia and Africa |
| 17:00 17:30 | Gisela KITZLER, University of Vienna - Linguistic Misplacement as a Means of Creating Humor: the Case of the Popular Movie "Al-Limbi fi zaman ig-gāhiliyya" (2014) | | Khatuna TUMANISHVILI, Iv. Javakhishvili Tbilisi State University - On the Importance of Comparative Study of Bilingual Proverbial Fonds (Based on Syrian Dialect Arabic and Georgian Material) |
| 19:00 - Meeting for Gala Dinner | | | |

Thursday June, 13

| | Room # 1114 Chair: Moin HALLOUN | Room # 1118 Chair: Ahmed Salem OULD MOHAMED BABA | Room # 1119 Chair: Alexandrine BARONITI |
|-------------------------------------|---|---|---|
| 9:00 9:30 | Letizia CERQUEGLINI, Tel Aviv University - Semantics of Concession in Traditional and Neo-Muṭallaṭ Arabic : Observations on the Nature of the Condition | Atef A. ALSARAYREH, Mutah University, Jordan - Against an Ambiguity Analysis of N-words in Different Arabic Dialects | Julien DUFOUR, Université de Strasbourg, Hanan MALOOM, Traductrice indépendante - L'arabe de Sanaa à la radio : identité et changement linguistique en fonction du genre |
| 9:30 10:00 | Ori SHACHMON, The Hebrew University of Jerusalem - Written Documents in the k-dialects of Lower Yemen: Observations on the Materials in the Goitein Archive in Jerusalem | Jonas SIBONY, GEO - Strasbourg University - An Ashkenazi Jewish Song of the Haggadah in Moroccan, Syrian and Yemeni Arabic | Antoine LONNET, CNRS, ENS, Paris - Ce que disaient les grammaires de l'Arabe en Latin a propos des dialectes Arabes |
| 10:00 10:30 | Letizia LOMBEZZI, Università per Stranieri di Perugia - From Diglossic Switching to Pure Dialect: Gulf Accents in Youtube Oral Micro-advertising | | Jérôme LENTIN, INALCO - Sur les formes verbales dérivées 'croisées' dans les dialectes arabes |
| 10:30 11:00 | | | Aisha SAAD, Université Sorbonne-Nouvelle, Paris 3 - Les emplois de 'ind « chez » dans le parler de Benghazi |
| 11:00 – 12:30 Lunch | | | |
| 12:30-14:00 - AIDA General Assembly | | | |